

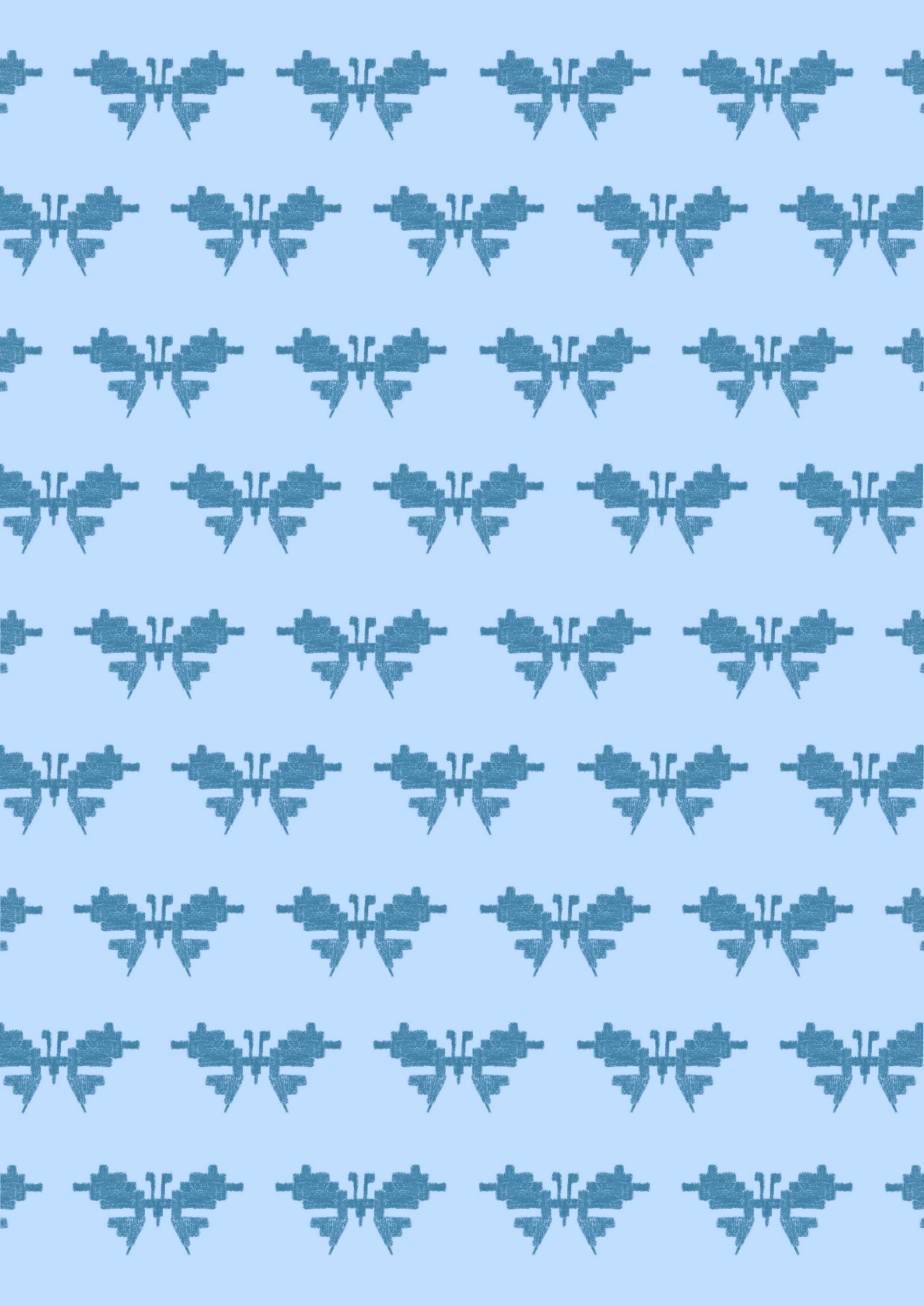
# HAAT HANOHCÖ QUIJ ITI CÖTAHPACTA COIPAI HAC

PROCESO DE ELABORACIÓN DE CANASTA



ROBERTO HERRERA M. TIIX OZAXÖ IHA  
ESCRITO POR ROBERTO HERRERA M.

GLADYS LÓPEZ PERALES TIIX YAASPOJ IHA  
ADAPTADO POR GLADYS LÓPEZ PERALES



# Presentación

**Fany Muchembled**

Este libro es el resultado de un trabajo colaborativo de varios meses, realizado en el marco del Proyecto Nacional de Investigación e Incidencia 319140 denominado “Talleres interculturales de redacción y edición digital para la creación de material didáctico en Cmüique litom (SERI)”, el cual se aprobó en la Convocatoria Pronaces Educación 2021-2024 “Proyectos Nacionales de investigación e incidencia orientados al fomento de la lectoescritura como estrategia para la inclusión social”.

Para llegar a este resultado, contamos con la expertise de especialistas en cultura, lengua y norma de escritura de la lengua seri (cmüique iitom), el interés y las habilidades de ilustración digital de alumnos de 6to semestre de Prepatec CSN (impartida por la Mtra. Jaqueline Forte Celaya), así como la motivación, el conocimiento y las habilidades de ilustración de alumnos de 4to semestre del CECyTES de Punta Chueca, con el apoyo de la Mtra. Génesis Amézquita.

Se puede decir que este libro es, entonces, producto de una comunicación y colaboración interculturales, interdisciplinarias, e interinstitucionales, basadas en principios de respeto, horizontalidad y diálogo.

# Prólogo

**Debora Raquel Perales Morales**

Somos los Comcaac, no somos Cocsar (mexicanos no seris), vivimos en nuestro territorio, tenemos nuestra propia lengua. En tiempos antiguos había muchos más, pero ahora, en la actualidad habitan solo en estos dos pueblos, en Socaaix (Punta Chueca) y Haxöl lihom (El Desemboque).

La lengua de los Comcaac se llama Cmiique litom y los que la estudian dicen que no está relacionada con ninguna otra lengua del mundo.

La economía está basada en varias actividades. Los hombres trabajaban en la pesca y se sostienen económicamente vendiendo el producto que sacan del mar y la economía de las mujeres se basa en la venta de sus canastas, de los collares de caracoles que hacen y de las figuras de palo fierro que fabrican.

Para preservar el conocimiento que tienen sobre los animales que viven en el mar, sobre los cantos que saben sobre ello, de su comportamiento y sus cuentos, así también como su lengua, Cmiique litom y de sus costumbres, son necesarias las clases en escuela de Cmiique litom y reforzarla con la nueva tecnología, como lo es la computadora y el celular, para conservación y/o preservación de la lengua.

# Prólogo

**Debora Raquel Perales Morales**

Comcaac coi taax xiica quiistox iij iiqui coi, cocsar pac imhaa, hapi hant quih ityaat iti toii, hapi mos yaza quih toc cõtahca ma x, cömooza. Hantx cömiha hac catxo ha xo, cmaax hizac cöihca hac, hezitim heecto quih coocj oo iti moii iha. Socaaix xah, Haxöl lihom xah taax ah ano moii.

Comcaac quih yaza, cmiique iitom hapah tahac, xiica quiistox quih icaaitom pti immis quih hant ihiip quih quiyaj com itooctam xo x, icaaitom ihmaa ano cöconaaaj tazo ipi haquix tmiih teemyo.

Tom quih ziix quih ano mota ma, ziix ihasealm quih taax, ctamcö coi xepe com xiica ccamotam ano coom com taax itacötoj x, cömitalhaajoj, cmajiic coi taax hapi ziix yaaizi, haat hanoohcö xah, ziix hapapl xah, ziix hacacj xah taax itaxt x cömitalhaajoj.

Xepe quih ano yaii tintica xiica ccamotam ano coii coi ziix iti cöipactoj xah, ziix quih oiiitoj xah, isoj ihaazi quih icoos quih ano mota ma ocoaaj xah, comcaac coi yaza xah, isoj ihaazi ihmaa xah, taax cmis coi müzj cöispaii hac oo cöpopacta ta, hant an hapaspoj cöicacoaat xah, ziix cmaa quih oaanloj quih an icaaspoj xah, an icaaitom xah taax coox oo pahactim ta, taax oo cöpopacta x, taax iti hant com cöscminej aha.



**CONAHCYT**  
CONSEJO NACIONAL DE HUMANIDADES  
CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS



PROGRAMAS NACIONALES  
ESTRATÉGICOS



EDUCACIÓN



SECRETARÍA DE  
**EDUCACIÓN  
Y CULTURA**  
GOBIERNO  
DE **SONORA**



A continuación les vamos a presentar la historia de la elaboración de las tradicionales canastas de la cultura Comcaac, también conocidos como Seris. Al leer esta historia podremos conocer un poco más de esta cultura y sus tradiciones.

Cuando una mujer va a hacer una canasta , va y recolecta ramas del torote. Cuando encuentra el torote dobla la rama para saber si se quiebra, si se quiebra no la corta. Si no se quiebra y es de buena calidad la corta.

Cmaam quij soop tax, titat x, haat quih itaho x,  
Cötafp x, itoocta x, iti itcazx, iiqui itaneeej ma x,  
tapxölim ma x, imazyax iha. Tmapxölim tiipe max  
cmaax oozyax iha.



Cuando termina de cortar el torote lo ata, lo carga en su cabeza y lo lleva a casa. Así lo hacían antes, pero ahora lo cargan en una camioneta.

Haat coi itazyax itaxi x, itafaain, itiip x, imahaantpx. Hizaax ah oo cöimapactoj, hantx cömiha hac. Ox oo mpacta xo, cmaax ziix hacx tiij catax cah cöimahasjoj.



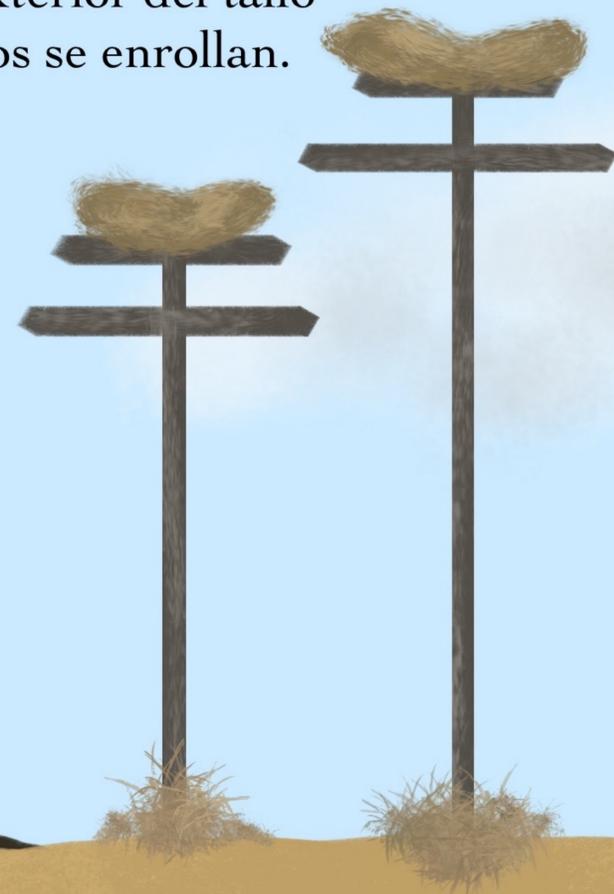
Entonces llega a su casa con el torote y empieza a quitar sus ramitas y pone a tatemar varitas limpias. Usa ramas secas y delgadas para hacer la fogata. Una vez tatemados los torotes los saca del fuego.

Ox tpacta ma x, haat coi heme itmajc x, haat coi iiselca coi cöitacooix x, cmaax imiisinim. Hehe iyat cöcootij quih caaitic cah oo cöimiüh. Haat coi tmam ma x, cmaax hamac quij cöimacooix.



Entonces ahora los parte y le quita la corteza. Quita la parte exterior del tallo del torote y extrae la astilla de calidad para hacer las tiras. Estos se enrollan.

Ox tpacta ma x, cmaax haat coi íti itcascaax x, inaail coi mos cöimacooix. Itapocjitajc, itaxi x, izquipot coi imazeee. Taax ah mos hasaamilc quih imhaa.



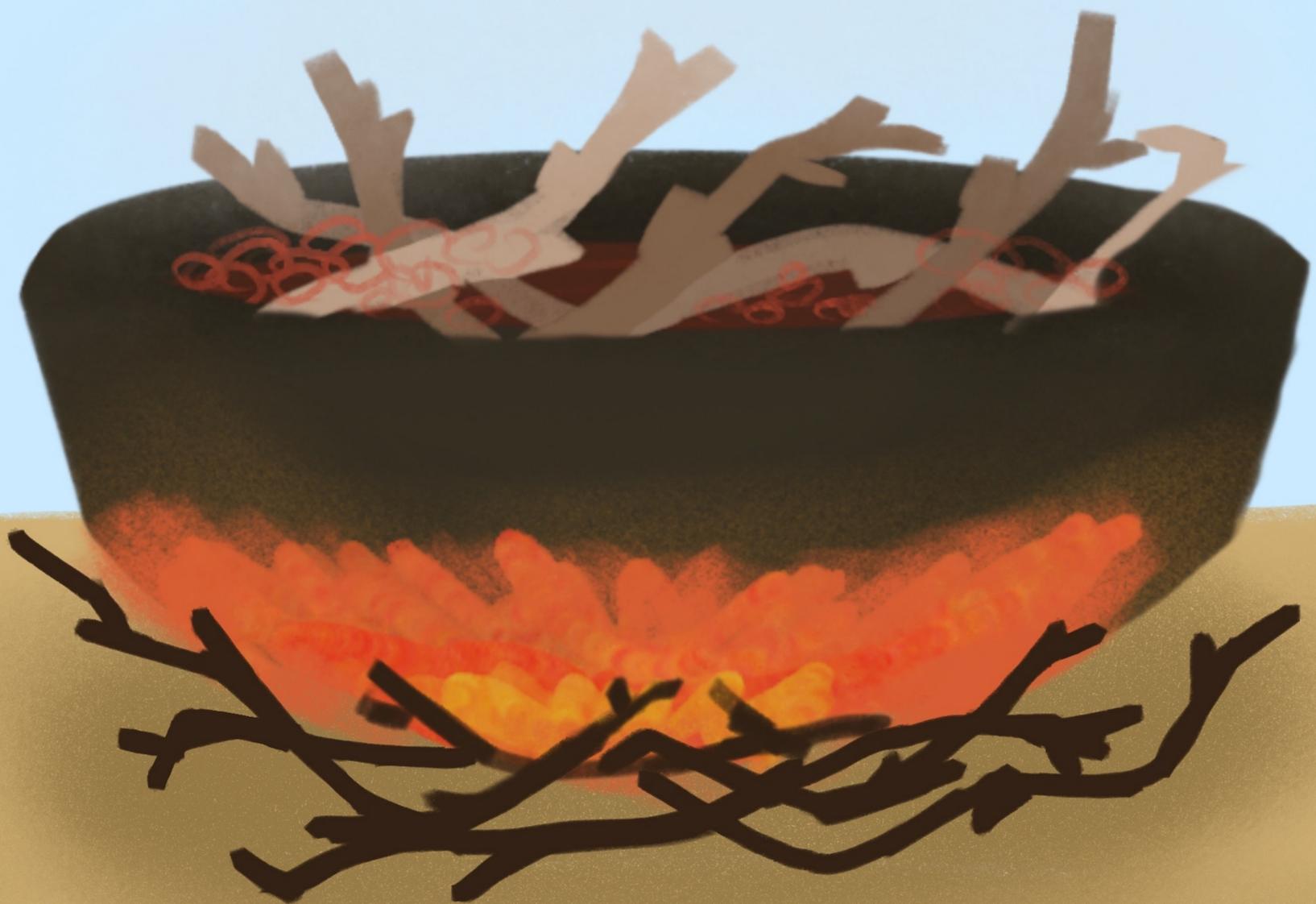
Para teñir de rojo las tiras de torote para tejer usan raíz de cósahui. Ya cuando recolecta las raíces de cósahui los trae a casa, quita la arena y cuando termina lo pone en el metate, las quiebra y luego las muele.

Haat spap cah coi quih ano cöisjcooil tax, heepol ixaai cah oo cöimii. Heepol ixaai coi itap, heme itaamjc x, hamt coi cöitacooix, itaxi x, ziix icá quih iti itaquim, itatápzil x, cmaax inaail coi immizj.



Entonces pone la raíz de cósahui que molió en la olla con agua y lo pone sobre el fuego. Ya que sale el color pone el torote adentro.

Ox tpacta ma x heepol ooizj coi hamcanoiin hax  
ano caap quij án itaquim x, hamac quij iti imcaaix.  
Ix hapx tap ma x, cmaax haat coi án imiquiim.



Para teñir de amarillo se usa una planta llamada ojo de venado. Lo recolecta en las dunas, los trae a casa, los pone en el matate y los muele incluyendo las flores.

Nota: Antes no usaban el color amarillo.

Cmasol quih áno cöisjiit ta x, xomeete caacöl cah oo cöimiih. Yaiij án com áno toom ma x, ittam x, heme itamjc x, ziiix icá quih iti itaquim x, yapxöt coi cötiih oo ma x, insic

Nota: Hantx cömiiha hac cmasol quih immanloj iha.



Entonces ya que el agua está hirviendo pone lo que  
había molido y ya cuando sale el color amarillo,  
después pone el torote.

Ox t̄pacta ma x, háx cap tootxöquij ma x, xiica ooizj  
coi án itaquim ma, ix hapx tap, hax tmasol oo ma x,  
cmaax haat coi án imiiquim.



Para teñirlo de negro, primero se tiñe con la raíz del cósahui, luego pone savia y corteza de mezquite en el agua hirviendo y ya cuando sale el color mete el torote rojo. Entonces el torote sale de color negro.

Coopol quih isahaa tax, heepol quih áno cöitjiit íí x, cmaax heep xah, haas inaail xah coi, háx cap tootxöquij ma án itaquim ma, ix hapx tap ma x, cmaax haat cheel coi án imiiquim. Ox tpacta ma x, haat coi hax toopol oo x, toc cömoii.



Cuando va a tejer, prepara su lugar, recoge agua de mar y lo utiliza para remojar las tiras. También prepara la herramienta para tejer la canasta, la cual es de hueso del antebrazo de venado. Eso se llama lezna.

Cmaax soop tax, hant iti siij hac itaataho x, xepe cöitsaaij x, taax aha cömataaxa. Ox tpacta ma x, ziix isoop ha com mos imataaho, hap inol itac cah oo coimiih. Tiix aha ziix icoop impah.



Para hacer una canasta se hace un nudo entrelazado. En el pasado también se usaba el nudo simple.

Haat hanoochö quih issai tax, cömofiz. Hantx mota ma x, cöhacapnij quij mos immanloj.



Han hecho diferentes tipos de canastas. Está la canasta ovalada, la corita, canasta gigante, la canasta de tejido espaciado, la canasta con fondo plano y lados derechos, canasta con base para la cabeza y la canasta en forma de olla.

Haat hanoohcö quih pti immis coi anxö ooxt iha.  
Haat haaipj xah, hasaj xah, saptim xah, hasjitoh xah, liitro xah, hasaj quitxiin xah, coox oo yaaizi ha.



En el pasado, los comcaac cuando hacían la canasta era de mucha utilidad. Pero en estos tiempos, cuando terminan una canasta la venden para su beneficio.

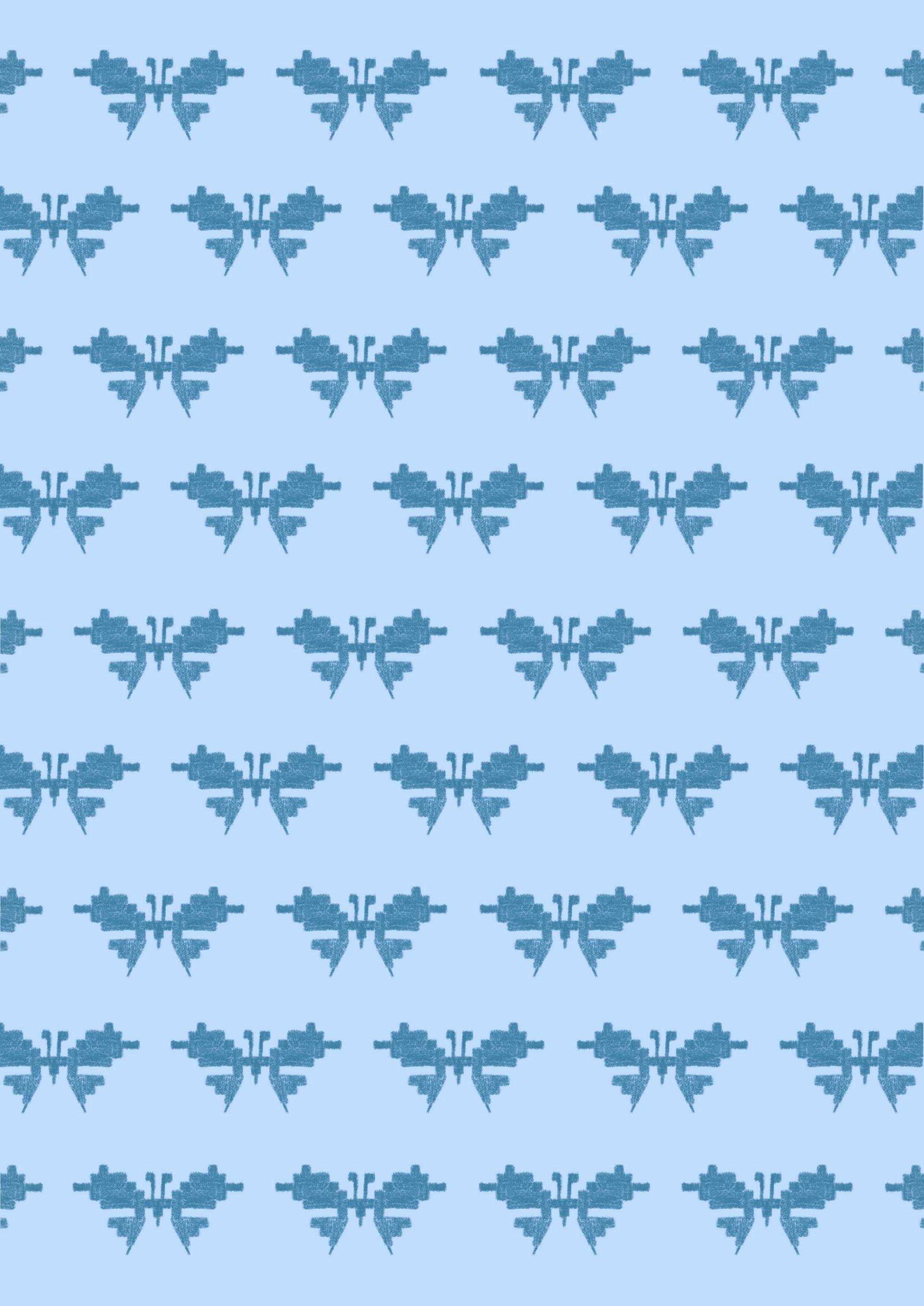
Hantx cömiha hac comcaac coi haat hanoohcö  
quij cöihaazi hac iisax quihih cah miizj taa ma x,  
ziix quih cöiyasealam iha. Hóóx xah cöiha hac,  
haat hanoohcö quij itaxt x, cötitalhaajö x, ziix  
quih an iic cömipt.



La canasta para los comcaac es de mucho valor y respeto. No la hacen de forma desordenada. Lo hacen según las reglas culturales.

Haat hanoohcö quiij, comcaac coi iiqui cöihiin hac ziix quih hanzaait quih taax chaa ha. Hax z íti xah cöpopacta taa imaaizi ha. Hapi ispacta hac taax oo iti cöiyapactoj iha.







Haat hanoohcö quij iti cõtahpacta coipaii  
hac

Proceso de elaboración de canasta

Roberto Herrera M. tiix ozaxö iha  
Escrito por Roberto Herrera M.

Gladys López Perales tiix yaaspoj iha  
Adaptado por Gladys López Perales

Comité editoria: René Montaña Herrera,  
Jessica López Perales, Gladys López  
Perales, Debora Perales Morales

Coordinación: Carolyn O'Meara

Ilustraciones digitales: Camila Zamora,  
Isabel Méndez, Leticia Arvizu, Ericelda  
Fernández (PREPATEC CSN)

Bocetos y retroalimentaciones: Marbella  
Barnett Comito, Daffne Azucena Robles  
Flores (CECyTES Punta Chueca)

Proyecto apoyado por el "CONAHCYT"  
en el año 2022

ILUSTRACIONES Y EDICIÓN  
DIGITAL DE LA VERSIÓN FINAL:  
ANA SOFÍA IBARRA PINEDA  
(ITESM CSN)  
CINDY TINA ROMERO TORRES

COORDINACIÓN DE LA  
VERSIÓN FINAL:  
GLADYS IRENE LÓPEZ  
PERALES

